

# Thành phố ECHIZEN thông báo



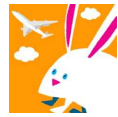
越前市広報 4月号ベトナム語版

**ECHIZEN FLASH** No.211

**Tháng 4 ~ Tháng 5 năm 2023**

Dân số của thành phố Echizen

Tổng dân số: 80337 người (4/1 chiều)  
Người nước ngoài: 4514 người (4/1 chiều)  
(Người dân Việt Nam 585 người)



**Tải ứng dụng miễn phí “Catalog Pocket (Hướng dẫn bỏ túi)” và đọc thông báo của thành phố Echizen bằng tiếng Việt. Tải xuống ứng dụng này và đọc thêm thông tin trên trang đó!**

iPhone



Android



Bài báo nổi bật trong số ra tháng này 今月号の特集記事

- P2 ~3 Sự kiện đầu xuân
- P12 Thông báo từ Thành phố Echizen “Kurashi no Gaido”
- P26 Thông tin khác nhau [Machi Topi]
- P32 Các mục miễn phí tư vấn

## Tuyển trường nhóm người nước ngoài lãnh đạo đội phòng chống thiên tai 外国人市民防災リーダー募集

Thông tin liên hệ: Phòng quản lý nguy cơ hoạ hoạn ☎0778-22-3081

Chúng tôi đang tìm kiếm các tình nguyện viên để thông báo cho công dân nước ngoài về thảm họa và các biện pháp chống lại Corona chủng mới.

Tháng 7 có 2 lần nghiên cứu.

- **Nội dung hoạt động:** Các hoạt động nâng cao nhận thức trên Facebook, phổ biến thông tin trong trường hợp xảy ra thảm họa, thông dịch tại các địa điểm sơ tán, v.v.
- **Yêu cầu tuyển dụng:** Người nước ngoài có thể nói được tiếng Nhật, hay người Nhật có thể nói, đọc được tiếng nước ngoài.
- **Thời gian tuyển dụng:** Đến ngày 30 tháng 6 (thứ 6)



## Năm Lệnh Hoà Thứ 5 Kiểm Tra Sức Khỏe · Kiểm tra bệnh gan

令和5年度 健康診査・がん検診

Thông tin liên hệ: Phòng tăng cường sức khỏe ☎0778-24-2221

- **Thời gian thực thi:** Từ ngày 8 tháng 5 (Thứ 2) ~ đến ngày 29 tháng 2 năm Lệnh Hoà thứ 6 (Thứ 5)
- **Địa điểm:** Hội trường khám sức khỏe theo nhóm, hoặc cơ quan y tế

Phiếu khám bệnh sẽ được gửi đến những người là thành viên của Bảo hiểm sức khỏe quốc dân / Bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi và những người đang ở bước ngoặt của tầm soát ung thư trong tháng Tư. Trường hợp ai có nguyện vọng, vui lòng đăng ký qua điện thoại hoặc ứng dụng điện tử.



## Lớp học thể thao của thành phố

令和5年度 越前市スポーツ教室 (初心者)

Vui lòng xem trang chủ để biết chi tiết.

## Chế độ thanh toán đặc biệt dành cho sinh viên đối với phí hưu trí quốc gia

国民年金保険料の学生納付特例制度

Thông tin liên hệ: Phòng bảo hiểm hưu trí ☎0778-22-3002  
Học sinh trên 20 tuổi sẽ được tạm dừng đóng bảo hiểm sau khi hoàn thành thủ tục. Trong trường hợp đó, bạn có thể trả phí bảo hiểm sau (đóng thêm) trong vòng 10 năm.

**[Yêu cầu khi đăng ký]** Thẻ sinh viên (bản sao) hoặc giấy chứng nhận đăng ký học năm lệnh hoà thứ 5

- **Phí bảo hiểm hưu trí toàn dân năm Lệnh Hoà thứ 5:** 16.520 yên một tháng.

## Thông báo từ phòng gia đình và trẻ em

こども家庭課からのお知らせ

Thông tin liên hệ: Phòng gia đình và trẻ em ☎0778-22-3006

- **Trợ cấp phí sử dụng cơ sở giữ trẻ không có giấy phép cho trẻ em sau khi sinh con thứ ba**
  - **Đối tượng trẻ em:** Trẻ em từ 0 đến 2 tuổi sau khi sinh con thứ ba không được vào nhà trẻ và sử dụng cơ sở giữ trẻ không có giấy phép từ 70 giờ trở lên một tháng.
  - **Khoản tiền hỗ trợ:** khoản tiền hỗ trợ 20000 (giới hạn)
- ※ Vui lòng hỏi trước.



## Hỗ trợ đồ dùng học tập cho học sinh tiểu học và học sinh trung học

小・中学生の学用品費などを援助

Thông tin liên hệ: Phòng khuyến học ☎0778-22-7452

- **Đối tượng:** Người thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây.
  - ① Những người thuộc hộ gia đình được miễn thuế thành phố hoặc chỉ bị đánh thuế trên cơ sở bình quân đầu người vào năm Lệnh Hoà thứ 5
  - ② Người đang hưởng trợ cấp nuôi con nhỏ
  - ③ Những người được công nhận là khó khăn ở mục ① hoặc mục ② phía bên trên

Phương thức nộp đơn: Ứng dụng kỹ thuật số hoặc hình thức bằng văn bản.

※ Để biết thêm chi tiết, hãy tham khảo Trang chủ.

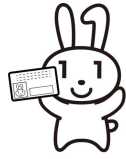


## Thông báo liên quan đến thẻ mã số cá nhân

マイナンバーカードについて

Thông tin liên hệ: Phòng dịch vụ quầy ☎0778-22-3001  
Hạn chót nộp đơn đăng ký cho tích điểm mã số cá nhân là cuối tháng 9.

※ Những người đã đăng ký Thẻ mã số cá nhân sau tháng 3 năm 2023 sẽ không đủ điều kiện để đăng ký tích điểm mã số cá nhân.



■ **Đối với những người chưa có thẻ, hỗ trợ ứng dụng có sẵn tại văn phòng hành chính quận.** (không cần đặt trước)

※ Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang chủ của thành phố



## PM2.5 và sương mù quang hóa

PM2.5と光化学スモッグの情報

Khi mùa xuân đến nồng độ PM2.5 tăng lên, rất dễ xảy ra hiện tượng sương mù quang hóa. Trường hợp có chú ý từ tỉnh Fukushima hay thành phố Echizen, thì hãy chú ý những điều dưới đây.

**Chú ý về PM2.5:** Nếu có thông tin chú ý, ngày hôm đó hãy không đi ra ngoài. Đặc biệt chú ý người cao tuổi, trẻ nhỏ, thiết bị hô hấp, thiết bị trao đổi khí của những người bệnh.

\* **PM2.5 nghĩa là:** Nó là những hạt rất nhỏ, nhỏ hơn 2.5µm sinh ra từ khí thải của ga. Nếu hít phải có nguy cơ bị hen phế quản hay ung thư phổi.



**Chú ý về hiện tượng Sương Mù Quang Hóa:** Khi có chú ý hay cảnh báo, hãy ở trong phòng và đóng cửa sổ lại. Khi cảm thấy khó chịu ở mắt hay cổ họng thì hãy rửa mắt và xúc miệng. Khi có triệu chứng nặng hơn thì hãy đến bệnh viện.

\* **Định nghĩa về hiện tượng Sương Mù Quang Hóa:** Khi ánh sáng mạnh của mặt trời chiếu vào khí ga thải thì sẽ sinh ra hiện tượng Sương Mù Quang Hóa (ô nhiễm khói đen).

## Quà tặng cho độc giả tháng này!

今月号の読者プレゼント!

Một vé 1000 yên sẽ được xổ số để sử dụng tại cửa hàng văn phòng phẩm "Horita" (Takase 2 chome) cho 30 người!!



● **Cách đăng ký:** Vui lòng điền vào các mục bắt buộc sau ① đến ⑩ trên bưu thiếp hoặc biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR) và gửi nó.

● **Các mục cần thiết:** ①Mã bưu điện ②Địa chỉ ③Tên ④Tuổi ⑤Nghề nghiệp ⑥Số điện thoại ⑦Nội dung quan tâm trong số báo tháng này ⑧Thông tin hành chính mà chúng tôi muốn bạn làm nổi bật trong tương lai ⑨Sự hài lòng với bài báo được đánh giá trên thang điểm 5 (※ 「5」 là tốt nhất) ⑩Ý kiến đối với bài báo

● **Thời gian đăng ký:** Đến ngày 15 tháng 5

● **Nơi đăng ký trường hợp bưu thiếp:**

Hãy xem thông báo của thành phố

Nơi đăng ký biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR)



## Sự kiện đầu xuân

春のイベント情報

### ■ Hãy đến Công viên Trung tâm Takefu!

Vận hành các trò chơi lớn:

● **Khi:** Thứ bảy, chủ nhật hàng tuần và các ngày lễ cho đến tháng 6 (theo kế hoạch)

● **Thời gian vận hành trò chơi:** Buổi sáng từ 9h – đến 5h chiều.

※ Nếu trời mưa sẽ tạm dừng.

Sẽ mất phí đối với trẻ từ 3 tuổi trở lên. (các trò chơi từ 300 ~ 400 yên) ※ Có cả vé miễn phí cả ngày.

Thông tin liên hệ: Echizen Paakusu ☎0778-42-7530



### ■ Sự kiện dành cho trẻ em "Kodomo wanpaku Oukoku"

● **Khi:** ngày 3 tháng 5 (thứ 4, ngày lễ), ngày 4 (thứ 5, ngày nghỉ), ngày 5 (thứ 6, ngày lễ)

● **Thời gian:** 10 giờ sáng đến 5 giờ sáng

### ■ Tebura de Barbeque

Trong thời gian diễn ra, nguyên liệu làm BBQ và địa điểm tổ chức được cung cấp (có tính phí).

Thưởng thức tiệc nướng BBQ ở công viên trung tâm thì thật tuyệt vời đúng không nào! Bạn cần đặt chỗ trước.

Hãy liên hệ với chúng tôi khi muốn biết thêm thông tin chi tiết hay lệ phí tham gia.

● **Khi:** cho đến tháng 9 (dự kiến)

● **Thời gian:** 10:00 sáng đến 5:00 chiều (3 giờ mỗi nhóm)

Lễ tân, thông tin liên hệ: Trong nhà hàng "Hagumogu"

☎080-1960-8244

### ■ Lễ hội Ajima Manyo

● **Địa điểm:** Manyo no Sato Ajimanoen (Yokawa-cho 55-1)

Du khách có thể thưởng thức các sự kiện trong khu vườn Nhật Bản xinh đẹp.

● **Khi:** ngày 3 tháng 5 (thứ Tư, ngày lễ) đến ngày 4 tháng 5 (thứ Năm, ngày lễ)

### ■ Lễ hội Thần và Giấy

Bán giấy Nhật Echizen, v.v.

● **Khi:** ngày 3 tháng 5 (thứ Tư, ngày lễ) đến ngày 5 tháng 5 (thứ Sáu, ngày lễ)

● **Thời gian:** Buổi sáng 9 giờ ~ Buổi chiều 4 giờ

● **Địa điểm:** Toà nhà Bapyrus (Shinzaike-cho 8-44)



### ■ Ngày trái đất Echizen 2023

Một sự kiện để vui vẻ suy nghĩ về cuộc sống thân thiện với môi trường của trái đất.

● **Khi:** 21 tháng 5 (CN)

● **Thời gian:** Buổi sáng từ 10 giờ - buổi chiều 4 giờ

● **Địa điểm:** Cơ sở trong nhà 「Masakaridon no Yakata」

### ■ Thưởng thức trà đặc sản của vùng Ajimano

Tại sao bạn không nhấm lá trà và học cách pha một tách trà ngon?

● **Khi:** Ngày 21 tháng 5 (CN) 8:30 sáng đến giữa trưa.

● **Địa điểm:** Ajimano-en, nhà ở Taniguchi-Ke (Yokawa-cho 55-1)

● **Số người tham gia:** 40 người đến trước.

● **Phí tham gia:** 500 yên

● **Hạn nộp hồ sơ:** 10 tháng 5

● **Nơi hướng dẫn:** Ajimano Kouminkan (Hội trường công cộng địa phương), tel: 0778-27-1926